

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי תְּחִיֹּת

Rede zu den Kindern Jisraels: Kehrt um und lagert vor Pi-Hachiroth

בֵּין מִגְדָּל וּבֵין תַּיִם לִפְנֵי בַּעַל זַפֹּן נִכְחוּ תַחְנוּ עַל־תַּיִם:

zwischen Migdal und zwischen dem Meer, vor Baal-Zefon,

gegenüber sollt ihr lagern am Meer

3 וַאֲמַר פַּרְעֹה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ

Und der Pharaos sagt von den Kindern Jisraels:

sie sind umherirrend im Land

סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:

Die Wüste hat sich vor ihnen geschlossen

4 וַתְּזַקְתִּי אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרַב־אֲחֵרֵיהֶם, וְאֶכְבְּדָהּ בְּפַרְעֹה

Und ich verhärte das Herz des Pharaos und nachjagen hinter euch

und ich will mich verherrlichen beim Pharaos

וּבְכָל־חֵילוֹ וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:

und bei allen seinen Starcken und Mizraim erkennt, daß ich bin JHWH.

Und sie taten so.

5 וַיִּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָּרַח הָעָם

Und dem König von Mizraim wurde mitgeteilt, daß das Volk geflohen ist

וַיִּהְיֶה לְלֵב פַּרְעֹה וְעַבְדָּיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מִה־זֹּאת עָשִׂינוּ

und das Herz des Pharaos und seiner Diener verwandelte sich hin zum Volk

und sie sprachen: Warum dies haben wir getan

כִּי־שַׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדָּנוּ:

daß wir gehen lassen Jisrael von ihrem Dienst

6 וַיִּאָסֶר אֶת־רַכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ:

und er spannte an seinen Wagen und sein Volk nahm er mit sich

7 וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם

Und er nahm 600 Wagen, erlesene und alle Wagen Mizraim

וְשִׁלְשָׁם עַל־כָּלֹ:

mannigfach von den Waffen

8 וַיִּחְזַק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מִלֶּךְ מִצְרַיִם

Und JHWH verhärtete das Herz des Pharaos, des König von Mizraim  
וַיִּרְדֵּף אַחֲרַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִצְאִים בְּיַד רָמָה:  
und er jagte nach hinter den Kindern Jisraels.

Aber die Kinder Jisraels ausziehend durch eine sich erhobene Hand

9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגוּ אוֹתָם חֲנִים עַל־הַיָּם

Und Mizraim jagte nach hinter ihnen und erreichten sie, lagernd am Meer  
כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילֹו עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַעַל זַפּוֹן:  
alle Pferdewagen des Pharao, seine Reiter und sein Heer bei Pi-Hachiroth vor Baal Zefon

10 וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וַתִּהְיֶה מִצְרַיִם

Und der Pharao ließ herannahen, und die Kinder Jisraels erhoben ihre Augen,  
und siehe, Mizraim

נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה:  
reisend hinter ihnen und sie fürchteten sich sehr.

Und die Kinder Jisraels schrieten zu JHWH

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה, הַמִּבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם

Und sie sprachen zu Mosche: Nicht von den Gräbern weg in Mizraim

לְקַחְתָּנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר מִה־זֹּאת עֲשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם:  
um zu sterben in der Wüste. Warum dies hast du getan uns,

uns hinauszuführen,weg von Mizraim

12 הֲלֹא־זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר

Ist es nicht so, die Sache, die wir gesagt haben zu dir in Mizraim

חַדַּל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם

Laß ab von uns, wir wollen dienen Mizraim, denn gut ist für uns,

dienend Mizraim

מִמִּתְנוּ בַּמִּדְבָּר:

als sterben in der Wüste

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ, הַתִּיצְבוּ וּרְאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְהוָה

Und Mosche sprach zum Volk: Fürchtet euch nicht,  
haltet stand und seht die Hilfe JHWHs

אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לָּכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם

die er tun wird für euch heute. Denn ihr seht Mizraim heute  
לֹא תִסִּיפוּ לָרְאֹתָם עוֹד עַד-עוֹלָם:

nicht fortfahren mehr zu sehen immer und ewig

14 יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחַרְיִשׁוּן:

JHWH wird kämpfen für euch, und ihr werdet still sein

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מִהַתְּצַעַק אֵלַי

Und JHWH sprach zu Mosche: Was soll dein schreien zu mir

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ:

Sage zu den Kindern Jisraels: sie sollen weiterziehen

16 וְאַתָּה תָרֵם אֶת-מִטְּיָךְ וְנִטְתָּ אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וּבִקַּעְתָּהוּ

Und du erhebe deinen Stab und strecke aus deine Hand über das Meer und spalte es

וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֻּשָׁה:

und die Kinder Jisraels gehen mittendurch das Meer im trockenem

17 וְאֲנִי הִנְנִי מִתְחַזֵּק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם

Und ich, siehe ich bin verhärtend das Herz Mizraims und hineingehen hinter auch

וְאֶכְבְּדָהּ בַּפָּרְעָה וּבְכָל-חֵילוֹ בָרֶכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

und ich werde meine Herrlichkeit erweisen am Pharao

und an all seinem Heer, seinen Wagen und seinen Reitern

18 וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהַכְבֹּדְתִי בַּפָּרְעָה בָרֶכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

Und Mizraim erkennt, daß ich bin JHWH im mich verherrlichen am Pharao,

an seinen Wagen und seinen Reitern

19 וַיִּסַּע מִלְּאֲךָ הַאֱלֹהִים תְּהַלֵּךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל

Und der Engel Elohims brach auf, ziehend vor dem Angesicht des Lagers Jisraels

וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עִמּוֹד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם:

gehend hinter sie und brach auf, eine Wolkensäule vor ihrem Angesicht und stellte sich hinter sie

20 וַיֵּבֵא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל

Und er ging zwischen das Lager Mizraims und zwischen das Lager Jisraels

וַיְהִי הָעֲנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיֹּאדָר אֶת-הַלַּיְלָה וְלֹא-קָרַב זֶה אֶל-זֶה כָּל-הַלַּיְלָה:

Und die Wolke wurde die Dunkelheit und machte hell die Nacht,

und nicht kamen sie näher diese zu diesen die ganze Nacht

21 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם, וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת-הַיָּם בְּרוּחַ קָדָיִם

Und Mosche streckte aus seine Hand über das Meer,

und JHWH ließ gehen das Meer durch einen starken Ostwind

עָזָה כָּל-הַלַּיְלָה וַיִּשָּׂם אֶת-הַיָּם לְחָרְבָה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם:

die ganze Nacht und machte das Meer zum trockenen Land und

spaltete das Meer

22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֻּשָׁה

Und die Kinder Jisraels gingen mittendurch das Meer auf dem trockenen Land

וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם:

Und das Wasser für sie eine Mauer zu ihrer rechten Seite und ihrer linken Seite

23 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרְעֹה רֹכְבוֹ וּפָרָשָׁיו

Und Mizraim jagte ihnen nach und ging hinter ihnen, alle Pferde des Pharaos,

seine Wagen und seine Reiter

אֶל-תּוֹךְ הַיָּם:

hin mitten des Meeres

24 וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל-מַחֲנֵה מִצְרַיִם

Und als die Wache des Morgens war, blickte JHWH herunter zum Lager Mizraim

בְּעַמּוּד אֵשׁ וָעָנָן וַיִּהְיֶה אֶת מַחֲנֵה מִצְרַיִם:

durch die Säule des Feuers und der Wolke und erschreckte das Lager Mizraim

25 וַיִּסַּר אֶת אַפָּן מִרְכַבְתּוֹ וַיִּנְהַגְהוּ בְּכִבְדָּת

das Rad von seinen Wagen und ließ sie schwer vorankommen, mühsam

וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוּה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם

Und Mizraim sprach: ich will entkommen, weg vom Angesicht Jisraels,

denn JHWH ist kämpfend für sie

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם

Und JHWH sprach zu Mosche: *Strecke aus deine Hand über das Meer*

וַיָּשְׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו:

Und die Wasser kehren zurück gegen Mirzraim, über seine Wagen und seine Reiter

27 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשֹׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בִּקְרֹל לְאִיתָנוֹ

Und Mosche streckte aus seine Hand über das Meer

und das Meer kehrte zurück im Angesicht des Morgens zu seinem gewöhnlichen Wasserstand

וּמִצְרַיִם נָסוּם לְקִרְאָתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

und Mizraimiter flohen ihm entgegen. Und JHWH stürzte Mizraim mitten in das Meer

28 וַיָּשְׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פְּרָעֹה

Und die Wasser kehrten zurück und bedeckten die Wagen und die Reiter,  
das ganze Heer des Pharaos

הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בָּיָם לֹא־נִשְׂאָר בָּהֶם עַד־אַחֵר:

kommend ihnen nach ins Meer, übriggeblieben nicht von ihnen noch einer

29 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבֹשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם

Und die Kinder Jisraels zogen auf trockenem Land mittendurch das Meer

וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם

und das Wasser ihnen eine Mauer rechts von ihnen und links von ihnen

30 וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם

Und JHWH rettete an diesem Tag Jisrael aus der Hand Mizraims

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם:

Und Jisrael sah Mizraim tot am Ufer des Meeres

31 וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם

Und Jisrael sah die große Hand, die JHWH getan hat an Mizraim

וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיִּאֱמִינוּ בִּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

und das Volk fürchtete JHWH und vertrauten JHWH und Mosche, seinem Diener.